

предположить, что автор был на службе у адресата. Он, по-видимому, выполнял его денежные поручения. Затем фраза повторена на другой лад: **А л борзо буду**, т. е. «А я скоро буду».

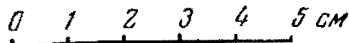
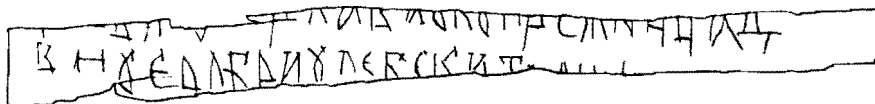
Нине значит «ныне», **рибоко** значит «рыбок» (вместо **ы** дважды поставлено **и**). Адресату послали рыбок. **Есеме**, возможно, значит «есмь». Слово **лидиѣ** непонятно. Если здесь описка (первое **и** стоит вместо **о**), фраза приобретает смысл: **ни лодиѣ, ни ловоу**. В целом, повторяю, грамота № 131 самая трудная. Полный ее перевод дать не могу.

Грамота № 132

Грамота № 132 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 907, на глубине 2,17 м, вне сооружений. Это небольшой отрывок из двух строк. От первой строки уцелели нижние части букв, и прочесть ее нельзя.

Текст:

--- о --- лавао-опрежницад
вихедобриѣлебскит- ---



Прорись грамоты № 132

Длина 0,151 м, ширина 0,013 м.

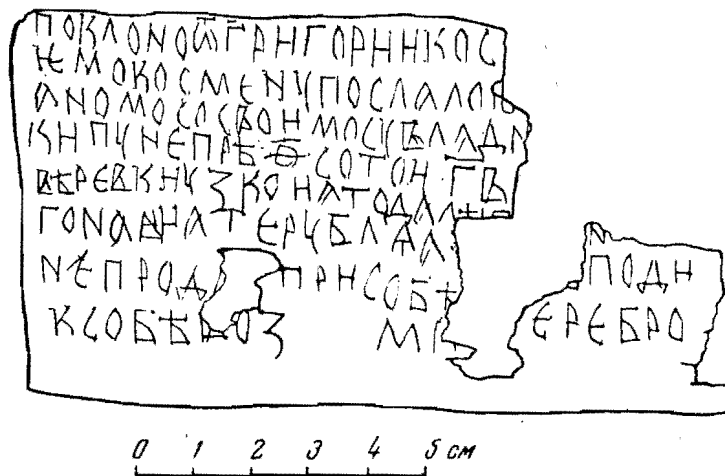
Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это XIV в. Для толкования нет данных.

Грамота № 133

Грамота № 133 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1002, на глубине 1,6 м, вне сооружений. Это письмо, из которого вырваны куски.

Текст:

поклоноѣ григориикос- - - - -
кюмокосмену послало- - - - -
аномососвоимосу владн- - - - -
кипунейрѣ: ѿ: сотои: гв- - - - -
вѣревки узкои атадалѣ- - - - -
гонадцатерублаа- - - - - споди
непрод- - присобѣ- - еребро
ксобѣвозми



Прорись грамоты № 133

Длина 0,12 м, ширина 0,067 м.

Пустота в последней строке между з и м объясняется сучком на бересте.

Все буквы имеют аналогии в рукописях XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — XIV в.

Толкование затруднено разрывами. Сохранилась большая часть букв, но повреждены все строчки. Поэтому начальные и особенно конечные части разорванных слов не дают смысла. Разделить всю грамоту на слова нельзя, остатки слов можно понимать различно. Но в шестой и седьмой строках пустоты невелики и могут быть заполнены по смыслу. Даю реконструкцию конца грамоты (строки 6, 7 и 8).

гонадцатерублатыгосподи
 непроданиприсобъасеребро
 ксобъвозми

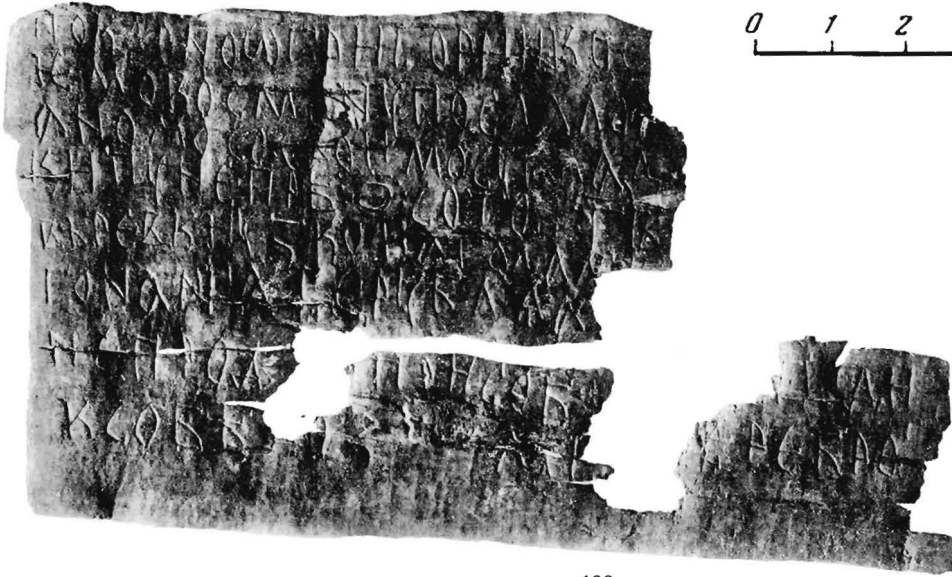
В пятой строке для истории материальной культуры интересны слова **въревки узкой**.

В заключение можно дать перевод уцелевших частей грамоты, отбросив непонятные остатки слов:

«Поклон от Григория к С... к Семену послал... со своим... 9 сотой 3... веревки узкой, а то дали... рубля, а ты, господин, продай при себе, а серебро к себе возьми».



132



133



134